

Presente

Cabrillea el mar
abierto a un cielo desvalido.
Tenues azules
de mañana recién descubierta.
Llegar al corazón del día
y romperlo con furia
para beber el agrio zumo
de la existencia.

Présent

Moutonne la mer
ouverte à un ciel délaissé.
Des légers bleus
de matin récemment decouvert.
Arriver au coeur du jour
et le déchirer avec fureur
pour boire l'ésence aigre
de l'existence.

Traductora: Amalia Millán Pérez a fait ses études de français à Paris Dans l'Institut Catholique et l'Alliance Française .Elle a travaillé comme interprète-traductrice dans plusieurs entreprises, en Espagne et en Algérie.

Evocación

Mientras un tiempo se va
otro de añoranzas
vuelve y te persigue,
siembra de raíces tu alma
y abre las corolas
de sus flores de espuma
en las esquinas de tu memoria.
En ellas se diluye
el poso imaginado de tu vida.

Evocation

Un temps s'écoule
et un autre de nostalgie
retourne et te poursuis,
sème de racines ton âme
et ouvre les corolles
de ses fleurs d'écume
dans chaque coin de ta memoire
ou se dilue
la lie imaginée de ta vie.